



CALL FOR TENDERS	APPEL D'OFFRES
<p align="center">Sidewalk Snow-Clearing Operations in the City of Campbellton</p>	<p align="center">Opérations de déneigement des trottoirs dans la ville de Campbellton</p>
<p align="center">Tender Call No. SNOW-2021-02</p>	<p align="center">Appel d'offres n° SNOW-2021-02</p>
<p align="center">Addendum No. 1 Issued September 13, 2021</p>	<p align="center">Addenda n° 1 Publié le 13 septembre 2021</p>
<p>1.1 Description: The City of Campbellton is soliciting bids from qualified sidewalk snow-clearing contractors for the snow clearing of certain municipal sidewalks and hydrants in the City of Campbellton for the 2021-2022 winter season (with options to renew for 2022-2023 and 2023-2024 at the City's discretion).</p> <p><u>ADD:</u> The City of Campbellton is soliciting bids from qualified sidewalk snow-clearing contractors for the snow clearing of certain municipal sidewalks AND FIRE HYDRANTS in the City of Campbellton for the 2021-2022 winter season (with options to renew for 2022-2023 and 2023-2024 at the City's discretion).</p>	<p>1.1 Description : La Ville de Campbellton sollicite des offres d'entrepreneurs qualifiés en déneigement des trottoirs pour le déneigement de certains trottoirs municipaux et bornes-fontaines dans la ville de Campbellton pour la saison hivernale 2021-2022 (avec options de renouvellement pour 2022-2023 et 2023-2024 à la discrétion de la Ville).</p> <p><u>AJOUTER :</u> La Ville de Campbellton sollicite des offres d'entrepreneurs qualifiés en déneigement des trottoirs pour le déneigement de certains trottoirs municipaux ET BORNES- FONTAINES dans la ville de Campbellton pour la saison hivernale 2021-2022 (avec options de renouvellement pour 2022-2023 et 2023-2024 à la discrétion de la Ville).</p>
<p>1.3 Submission deadline: Wednesday, September 22, 2021 at 3:00 p.m. (NB local time).</p> <p><u>CHANGE TO:</u> Monday, September 27, 2021 at 3:00 p.m. (NB local time).</p>	<p>1.3 Date limite de dépôt : Le mercredi 22 septembre 2021 à 15h (heure locale du N.-B.).</p> <p><u>CHANGER À:</u> Le lundi 27 septembre 2021 à 15h (heure locale du N.-B.).</p>

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

1.6 How to get tender documents:

Tender documents will be available starting at 3:00 p.m. on September 8th on NBON, and at City Hall reception, 76 Water Street, Campbellton. Tender documents will be provided electronically on request. Call (506) 789-2700 to get your electronic copy.

CHANGE TO:

Tender documents will be available starting at 11:00 a.m. on September 13th on NBON, and at City Hall reception, 76 Water Street, Campbellton. Tender documents will be provided electronically on request. Call (506) 789-2700 to get your electronic copy.

1.6 Comment se procurer les documents de soumission :

Les documents de soumission seront disponibles à partir de 15h le 8 septembre sur le RPANB, et à la réception de l'hôtel de ville au 76, rue Water à Campbellton. Les documents de soumission seront fournis par courriel sur demande. Appelez le (506) 789-2700 pour demander votre copie électronique.

CHANGER À:

Les documents de soumission seront disponibles à partir de 11 h le 13 septembre sur le RPANB, et à la réception de l'hôtel de ville au 76, rue Water à Campbellton. Les documents de soumission seront fournis par courriel sur demande. Appelez le (506) 789-2700 pour demander votre copie électronique.

1.7 Required format for tender submission:

The City of Campbellton will receive tenders in a sealed envelope clearly marked "Confidential - Tender for Sidewalk Snow-Clearing Operations in the City of Campbellton ", showing the name and return address of the tenderer. Or via email with the subject line clearly indicating "Confidential – Tender No. SNOW-2021-02".

Tenders must be submitted on the Tender Form included in the Call for Tenders document to be valid.

The whole tender document, initialled on each page, along with any and all addendums signed and initialled, must be submitted as part of the bid, for the bid to be valid.

CHANGE TO AND DELETE:

The City of Campbellton will receive tenders in a sealed envelope clearly marked "**Confidential - Tender for Sidewalk Snow-Clearing Operations in the City of Campbellton** ", showing the name and return address of the tenderer. ~~Or via email with the subject line clearly indicating "Confidential – Tender No. SNOW-2021-01".~~

1.7 Format requis pour la soumission :

La Ville de Campbellton recevra les soumissions dans une enveloppe scellée clairement marquée «Confidentiel – Soumission pour les *Opérations de déneigement des trottoirs dans la ville de Campbellton*», indiquant le nom et l'adresse de retour du soumissionnaire. Ou par courriel avec la ligne d'objet indiquant clairement « Confidentiel – Appel d'offres n° SNOW-2021-02».

Les offres doivent être soumises sur le formulaire de soumission inclus dans le document d'Appel d'offres pour être valables.

L'ensemble du document d'appel d'offres, paraphé sur chaque page, ainsi que tous les addendas signés et paraphés, doivent être soumis avec la soumission pour que celle-ci soit valide.

CHANGER À ET ENLEVER:

La Ville de Campbellton recevra les soumissions dans une enveloppe scellée clairement marquée «**Confidentiel – Soumission pour les *Opérations de déneigement des trottoirs dans la ville***».

<p>Tenders must be submitted on the Tender Form included in the Call for Tenders document to be valid.</p> <p>The whole tender document, initialled on each page, along with any and all addendums signed and initialled, must be submitted as part of the bid, for the bid to be valid.</p>	<p>de Campbellton», indiquant le nom et l'adresse de retour du soumissionnaire. Ou par courriel avec la ligne d'objet indiquant clairement « Confidential – Appel d'offres n° SNOW 2021-01».</p> <p>Les offres doivent être soumises sur le formulaire de soumission inclus dans le document d'Appel d'offres pour être valables.</p> <p>L'ensemble du document d'appel d'offres, paraphé sur chaque page, ainsi que tous les addendas signés et paraphés, doivent être soumis avec la soumission pour que celle-ci soit valide.</p>
<p>1.9 Where to submit your tender:</p> <p>In person at City Hall, 76 Water Street, Campbellton, NB, Monday to Friday, 9:30 a.m. to 11:30 a.m. and 12:30 p.m. to 3:00 p.m.;</p> <p><u>DELETE:</u></p> <p><u>OR</u></p> <p>By email at: admin.assistant@campbellton.org</p> <p>Bids received by email must receive an acknowledgement email from Amy Lynn Parker to be valid. Call the number below if you don't receive your acknowledgement email.</p> <p>Phone No.: (506) 789-2727.</p>	<p>1.9 Où soumettre votre offre :</p> <p>En personne, à la réception de l'hôtel de ville situé au 76, rue Water, Campbellton, N.-B., du lundi au vendredi, de 9h30 à 11h30 et 12h30 à 15h00;</p> <p><u>ENLEVER :</u></p> <p><u>OU</u></p> <p>Par courriel à: admin.assistant@campbellton.org</p> <p>Les offres reçues par courriel doivent recevoir un courriel d'accusé de réception de Amy Lynn Parker afin d'être valides. Appelez le numéro ci-dessous si vous ne recevez pas votre accusé de réception.</p> <p>N° de tel. (506) 789-2727.</p>
<p>1.10 Tender Opening:</p> <p>Tenders will be opened publicly at City Hall (76 Water Street, Campbellton), in the 3rd floor boardroom, on Wednesday, September 22, 2021 at 3:05 p.m. (NB local time).</p> <p><u>CHANGE TO:</u></p> <p>Tenders will be opened publicly at City Hall (76 Water Street, Campbellton), in the 3rd floor boardroom, on Monday, September 27, 2021 at 3:05 p.m. (NB local time).</p>	<p>1.10 Ouverture des soumissions :</p> <p>Les soumissions seront ouvertes publiquement à l'hôtel de ville (76, rue Water, Campbellton), dans la salle de conférence du 3^e étage, le mercredi 22 septembre 2021 à 15 h 05. (NB heure locale).</p> <p><u>CHANGER À :</u></p> <p>Les soumissions seront ouvertes publiquement à l'hôtel de ville (76, rue Water, Campbellton), dans la salle de conférence du 3^e étage, le lundi 27 septembre 2021 à 15 h 05. (NB heure locale).</p>

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

SIGNATURE OF ADENDUM

Company Name: _____

Address: _____

Telephone No.: _____

Name of Signing Officer: _____

Title: _____

Email: _____

Signature: _____

Date: _____

SIGNATURE DE L'ADDENDA

Nom de compagnie: _____

Adresse: _____

No de téléphone: _____

Nom du signataire autorisé: _____

Titre: _____

Courriel: _____

Signature: _____

Date: _____

IMPORTANT:

If your tender has not yet been submitted/sent, include this signed and initialed addendum in your tender submission envelope.

If your tender has already been submitted/posted, send this addendum by email to admin.assistant@campbellton.org or by fax at 506.789.2787 and call (506) 789-2727 to receive confirmation of reception by email (without email confirmation this mail-out will not be valid).

IMPORTANT :

Si votre soumission n'a pas encore été déposée/envoyée, inclure cet addenda signé et paraphé dans votre enveloppe de soumission.

Si votre soumission a déjà été déposée/postée, envoyer cet addenda par courriel à admin.assistant@campbellton.org ou par fax à 506.789.2787 et appeler le (506) 789-2727 pour recevoir un accusé de réception par courriel (sans confirmation courriel cet envoi ne sera pas valide).

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____